



6 de Marzo, 2015

Un informe del retraso y la extorsión militar que ocurrieron en la ruta 29 entre los Hidalgos y la Isabela el 26 de abril del 2014.

A quién corresponda:

Este informe detalla el retraso y la extorsión militar que ocurrieron en la ruta 29 entre los Hidalgos y la Isabela el 26 de abril del 2014. Toda la información presentada aquí proviene del testimonio de testigos presenciales.

Aproximadamente a las 9:00 de la mañana el 26 de abril del 2014, seis personal y varios voluntarios de una ONG educativa partieron de la comunidad de Batey Libertad con aproximadamente 32 estudiantes para ir de viaje a Playa Encenada, una playa en el noreste de la República Dominicana. Los estudiantes que participaron en el viaje eran mayormente dominicanos de ascendencia haitiana, varios dominicanos de ascendencia dominicano y algunos estudiantes haitianos.

Los estudiantes, voluntarios y personal de Yspaniola salieron de Batey Libertad en dos guaguas y viajaron por la ruta 29 hacia su destinación. En la ruta 29, entre el desfiladero y la Isabela, hubo un chequeo militar ad hoc.

Aproximadamente a las 10:00 de la mañana los guaguas estuvieron parados en el chequeo militar y dos miembros de la guardia miraron por dentro de ellos. Después de observar los pasajeros y sin pedir los documentos de ningún niño, voluntario o personal, los dos militares impidieron el paso de los guaguas. Según los testigos, dijeron que no se podían pasar porque “los niños no son dominicanos.”

Después de salir de los guaguas, los militares ofrecieron dejar pasar a los guaguas por 1,000 pesos o 500 pesos por guagua. Estos mismos militares amanecieron a los choferes diciendo que si no se lo pagara iban a llamar a sus superiores, quienes llegarían y demandarían aún más dinero para pasar.

Después de pagarles el soborno de 1,000 pesos, ambos guaguas pasaron el chequeo y continuaron hacia Playa Encenada.



March 6th, 2015

A report on a military detainment and extortion carried out on route 29 between Los Hidalgos and La Isabela on April 26th, 2014.

To Whom It May Concern,

This report details a military checkpoint detainment and extortion carried out by the Dominican military on route 29 between Los Hidalgos and La Isabella on April 26th, 2014. All information presented here comes from the testimony of eyewitnesses present at the incident.

On April 26th, 2014, at approximately 9:00 AM, six staff members of an education NGO and several volunteers departed from the community of Batey Libertad with 32 students to take a trip to Playa Encenada, a beach located in the northwest of the Dominican Republic. The students participating in the beach trip were predominantly Dominicans of Haitian descent, some Dominicans of Dominican descent, and a small number of Haitians.

Students, staff, and volunteers left Batey Libertad in two guaguas and proceeded to travel along route 29 toward their destination. Between the mountain pass and La Isabela, the group was confronted by an ad hoc military checkpoint.

At approximately 10:00 in the morning, both guaguas were stopped at the checkpoint, where military officials proceeded to look inside the buses. After observing the inside of both guaguas, and without asking to see the documents of any of the children, volunteers, or staff members, two male military officials refused to let the guaguas pass. According to testimony, the men stated that the guaguas could not pass because “the children are not Dominican.”

After leaving the guaguas, the same two military officials offered to let the guaguas pass for 1,000 pesos – or 500 pesos per guagua. These men threatened the guagua drivers by saying that if they did not pay, they would have to call higher level officials who would come and charge the group even more money to pass the check point.

After paying the officials the requested bribe of 1,000 pesos, both guaguas were allowed to pass the checkpoint and continue on to Playa Encenada.
